

Sensibler Umgang mit Bild- und Videoaufnahmen an der DSS

[> English](#) | [> 中文](#)

Liebe Schulgemeinschaft,

unsere digitale Welt mit Smartphones und sozialen Medien ermöglicht uns eine schnelle Verbreitung von Bild- oder Videomaterial sowie anderen Informationen. Das gilt auch für unser buntes Schulleben mit zahlreichen Theateraufführungen, Sportevents oder Schulfesten, die auf der Schulhomepage oder in Printmedien veröffentlicht werden.

Wenn es sich um Bilder, Videos oder andere Informationen von Kindern handelt, ist aber immer besondere Vorsicht geboten. Für die Veröffentlichung auf unserer Homepage und in Printmedien liegt der Schule von jeder Familie eine Einverständniserklärung vor. Anders ist es jedoch mit selbstgemachten Aufnahmen. Während manche Eltern gern Aufnahmen von sich und ihren Kindern zum Beispiel in sozialen Netzwerken verbreiten, möchten andere ihren Nachwuchs weitgehend vor der digitalen Öffentlichkeit schützen.

Rechtlich gesehen bedeutet das spontane und oft unbedachte Veröffentlichende von Bildern, Videos oder Texten eine Verletzung der Persönlichkeitsrechte der betroffenen Personen. Ein Verstoß kann zu Sorge, Missmut bis hin zu einer Anzeige führen, die unsere Beziehungen innerhalb der Schulgemeinschaft schlimmstenfalls dauerhaft belasten. Um dies zu vermeiden, möchten wir grundsätzlich zu einem sensiblen Umgang mit Informationen anregen. Bei selbstgemachten Bildern sollten die abgelichteten Personen immer gefragt werden, ob sie einer Veröffentlichung zustimmen.

Um die Persönlichkeitsrechte von Kindern und anderen Personen im Schulalltag der DSS zu wahren, gilt daher grundsätzlich: Selbstgemachte Bilder, die nicht nur das eigene Kind, sondern auch weitere Personen zeigen, dürfen ausschließlich privat genutzt, nicht an andere schulexterne Personen weitergegeben und nicht in sozialen Medien veröffentlicht werden.

Wir hoffen auf Ihre Unterstützung in dieser Angelegenheit und wünschen uns allen weiterhin einen offenen und freundlichen Umgang miteinander.

Mit freundlichen Grüßen

Dubravka Wenner
Vorstandsvorsitzende



Respectful use of photographs and videos taken at DSS

Dear School Community,

Today's digital world of smartphones and social media allows us to quickly share photographs and videos as well as other information. This also applies to our colourful school activities with numerous theatre performances, sporting events and school festivals, which are featured on the School website or in print media.

It is important to be especially careful when dealing with photographs, videos and other information about children. Before publication on our website or in print media, the School ensures that a declaration of consent is obtained from each family. The situation, nonetheless, is different with own images and recordings. While some parents are keen on sharing images of their children on social media, others prefer to shield their children as much as possible from appearing in the digital sphere.

From a legal point of view, the spontaneous publication of images, videos or texts, often without forethought, amounts to a violation of the concerned individual's right to privacy. Such an infringement can lead to concern, discontent and even legal charges which would, in the worst case, sour relations within our School Community forever. To avoid such a situation, we urge you to always be careful and respectful about sharing information. Persons featuring in photographs you have taken yourself should always be asked for their consent before publication.

In order to protect the right to privacy of the children and other individuals who are part of daily life at DSS, the following general rule applies: Own photographs that features others in addition to your own child are appropriate for private use only and should not be forwarded to third parties unrelated to the School or published on social media.

We appreciate your support in this matter and wish everyone open and friendly relations with each other in the future as well.

Yours sincerely,

Dubravka Wenner
Chairwoman of the Board



上海德国学校内关于审慎摄影摄像的提示

亲爱的学校成员：

智能手机和社交媒体普及，图片、视频和其他信息通过数字世界飞速传播。学校为宣传校内丰富的戏剧表演、运动比赛和节日庆祝活动，也会在网站和印刷品上也会刊登图片等信息。

然而，对待与孩童相关的图片、视频和其他信息时，必须慎之又慎。学校在网站和印刷品上发布照片等信息前，会与每个家庭签订许可协议。但他人自行拍摄的图片影像则并非如此。一些家长乐于通过社交媒体等平台发布自己和孩子的图片影像，其他家长则希望尽力避免孩子出现在数字世界中。

从法律角度来看，随手发布的图片、影像或文字，实际上构成了对相关人的人格权侵害。这可能导致他人忧虑气愤，甚至造成诉讼，而诉讼可能对整个学校集体产生长期的负面影响。为避免此类情况发生，我们在此提醒诸位审慎对待信息。在发布自行拍摄的图片影像前，请务必询问被拍摄者是否愿意。

为了保护孩童及上海德国学校其他人员的人格权，适用以下原则：自行拍摄的图片影像中，如出现自己孩子以外的人员，请务必不要公开、不可将其发送给学校无关人员、也不可发布到社交媒体。

我们期望得到您的支持，也祝愿学校大集体能继续开诚布公、友好相待。

此致，

Dubravka Wenner
校董会主席